Agreement on provision of airport passenger processing information system CUPPS **(hereinafter referred to as the "Agreement")** **Český Aeroholding, a.s.**	**Smlouva o poskytování letištního informačního systému CUPPS pro odbavení cestujících** **(dále také jen jako "Smlouva")** **Český Aeroholding, a.s.**
With its registered seat at the address: Prague 6, Jana Kašpara 1069/1, Postal Code 160 08	**Se sídlem:** Praha 6, Jana Kašpara 1069/1, PSČ 160 08
ID No.: 248 21 993	**IČ:** 248 21 993
VAT ID No.: CZ24821993	**DIČ:** CZ24821993
Commercial Register: Municipal Court in Prague, Section B, Record 17005	**OR:** Městský soud v Praze, oddíl B, vložka 17005
Bank details: UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.	**Bankovní spojení:** UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.
Account No.:	Číslo účtu:
Acting through: **Ing. Václav Řehoř, PhD., MBA**, chairman of the Board of Directors, and **Ing. Zuzana Tairova FCCA**, vice-chairman of the Board of Directors	Jejímž jménem jedná: **Ing. Václav Řehoř, PhD., MBA**, předseda představenstva, a **Ing. Zuzana Tairova FCCA**, místopředsedkyně představenstva
(hereinafter referred to only as the "**Supplier**")	(dále jen „**Dodavatel**")
And Air Dispatch (CLC) s.r.o.	**A** Air Dispatch (CLC) s.r.o.
With its registered seat at the address: Praha 6 - Ruzyně, Aviatická 1048/12, PSČ 161 00	**Se sídlem:** Praha 6 - Ruzyně, Aviatická, 1048/12, PSČ 161 00
Commercial Register: Městský soud v Praze, oddíl C, vložka 166885	**OR:** Městský soud v Praze, oddíl C, vložka 166885
Acting threw: **Jiří Krákora**	**Represented by:** **Jiří Krákora**
(hereinafter referred to only as the "**Customer**")	(dále jen „**Objednatel** ")
The Supplier and the Customer are further jointly referred to as the "**Parties**" or individually as the "**Party**".	Dodavatel a Objednatel jsou dále společně označováni jako „**Strany**", či jednotlivě jako „**Strana**".

1. DEFINITIONS AND INTERPRETATIONS

1.1. The following terms used in this Agreement have the meaning defined in this Section 1.1 and they are always capitalized in the text of this Agreement:

1.1.1. "**End User Workplace**" means workplace or station created by Supplier for a Customer based by and on terms of this Agreement.

1.1.2. "**Place of Performance**" means the area of Václav Havel Prague International Airport.

1.1.3. "**Copyright Act**" means Act No. 121/2000 Coll., on copyright, on rights related to the copyright, and on amendment to some acts, as amended and supplemented, or any other legal regulation partly or entirely replacing the earlier.

1.1.4. **"System Availability**" means the time for which a Defect is not reported for the CUPPSSystem.

1.1.5. **"Help desk"** means the point of contact provided by Supplier for the Customer´s phone or e-mail reports of CUPPS System´s Defects.

1.1.5.1. tel: [redacted]

1.1.5.2. e-mail: [redacted]

1.1.6. **"Hardware"** means hardware equipment which forms part of the subject of performance hereunder. Specification of the Hardware is available in Annex No. 2.

1.1.7. **"Implementation"** means installation of the CUPPS System at the Place of Performance on and putting it into full operation, including its adaptation to the specific needs of the Customer, as agreed between the parties, in particular setting-up of Customer parameters.

1.1.8. **"Integration"** means material and functional interconnection of the CUPPS System with another element and/or software and/or hardware equipment of the Customer.

1 DEFINICE A VÝKLAD POJMŮ

1.1. Níže uvedené termíny této Smlouvy mají význam definovaný v tomto čl. 1.1 s tím, že v textu Smlouvy jsou uvedeny vždy velkým počátečním písmenem:

1.1.1. „**Koncové pracoviště**" znamená stanici zřízenou Dodavatelem pro Objednatele na základě a za podmínek dle této Smlouvy.

1.1.2. **„Místo plnění"** znamená prostory mezinárodního letiště Václava Havla Praha.

1.1.3. „**Autorský zákon**" znamená zákon č. 121/2000 Sb., o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů, nebo právní předpis, který jej zcela nebo z části nahradí.

1.1.4. „**Dostupnost systému**" znamená dobu, po kterou není pro Systém CUPPS oznámena Vada.

1.1.5. "**Helpdesk**" znamená kontaktní místo Dodavatele poskytované Objednateli pro telefonické, nebo e - mail hlášení Vad systému CUPPS. Kontaktní údaje Helpdesku:

1.1.5.1. tel: [redacted]

1.1.5.2. e-mail: [redacted]

1.1.6. **„Hardware"** znamená hardwarové vybavení tvořící součást předmětu plnění na základě této Smlouvy. Specifikace Hardware je uvedena v Příloze č. 2.

1.1.7. **„Implementace**" znamená instalaci Systému CUPPS v Místě plnění a uvedení do plného provozu, včetně jeho přizpůsobování jeho specifickým potřebám Objednatele v rozsahu odsouhlaseném Stranami, a to zejména nastavením zákaznických parametrů.

1.1.8. **„Integrace"** znamená věcné a funkční propojení Systému CUPPS s jiným prvkem a/nebo programovým a/nebo hardwarovým vybavením Objednatele.

1.1.9. **"Installation"** means:

1.1.9.1. in case of Hardware, execution of all activities necessary for commissioning of such Hardware comprising among others their connection to electric network at the place specified by the Customer and confirmed by Supplier and interconnection of such Hardware with other Hardware of the CUPPS System,

1.1.9.2. in case of software, and operating systems execution of all activities necessary for their commissioning on the platform stipulated by the Customer.

1.1.10. **"License"** means an non-exclusive authorization to exercise the right to use the System of authorship in terms of provisions of Section 2358 et seq. of the Civil Code within the scope specified in Article 4. hereof.

1.1.11. **"Support"** means part of the Service specified in more detail in Article No. 5 of the Agreement.

1.1.12. **"Service Time"** means time between 5:30 a.m. and 9:00 p.m. local time, seven days a week, 365 days in a year.

1.1.13. **"Services"** means a group of activities specifically defined in Section 2.1 hereof.

1.1.14. **"CUTE System"** (Common User Terminal Equipment) means an Information System which forms part of the subject of performance hereunder. Technical description of the CUTE System is available in Annex No. 1.

1.1.15. **"CUPPS System"** (Common User Passenger Processing System) means an Information System which forms part of the subject of performance hereunder. Technical description of the CUPPS System is available in Annex No. 1 and further in the Documentation.

1.1.16. **"Defect"** means non-compliance between the Supplier's performance and the specifications in the Agreement, or reduced functionality or usability of the CUPPS System or any of its parts for the purpose intended by the Agreement.

1.1.17. **"Civil Code"** means Act. No. 89/2012

1.1.9. **„Instalace“** znamená:

1.1.9.1. v případě Hardware provedení veškerých činností nezbytných ke zprovoznění těchto hardwarových prostředků zahrnující mimo jiné jejich připojení k síti elektrické energie v místě, které Objednatel určí a Dodavatel potvrdí, a propojení hardwarových prostředků s ostatními hardwarovými prostředky Systému CUPPS,

1.1.9.2. v případě počítačových programů a operačních systémů provedení veškerých činností nezbytných k jejich zprovoznění na platformě určené Objednatelem.

1.1.10. **„Licence“** znamená nevýhradní oprávnění k výkonu práva užít autorské dílo ve smyslu ust. § 2358 a násl. Občanského zákoníku, a to v rozsahu specifikovaném v článku 4. této Smlouvy.

1.1.11. **„Podpora“** znamená součást Služby blíže specifikované v článku č. 5 Smlouvy.

1.1.12. **“Servisní doba“** znamená dobu od 5:30 do 21:00 sedm dní v týdnu 365 dní v roce.

1.1.13. **„Služby“** znamená soubor činností konkrétně vymezených v čl. 2.1 této Smlouvy.

1.1.14. **„Systém CUTE“** (Common User Terminal Equipment) znamená Informační systém, jehož popis je uveden v příloze č. 1.

1.1.15. **„Systém CUPPS“** (Common User Passenger Processing System) znamená Informační systém, který je součástí předmětu plnění podle této Smlouvy. Technický popis Systému CUPPS je uveden v příloze č. 1.

1.1.16. **„Vada“** znamená nesoulad plnění Dodavatele se specifikacemi uvedenými ve Smlouvě, popřípadě snížení funkčnosti nebo použitelnosti Systému CUPPS, nebo některé jeho součásti k účelu popisovanému Smlouvou.

1.1.17. “**Občanský zákoník**” znamená zákon

Coll., as amended.

1.2. Additional terms may be defined directly in the text of the Agreement. Each such definition will be printed with bold and introduced by words "hereinafter referred to only as" and will be capitalized upon each subsequent occurrence in the wording of the Agreement.

1.3. Words in singular will also comprise plural and vice versa, words in masculine gender also comprise the feminine gender and neuter gender and vice versa, and terms referring to persons (entities) comprise both natural persons and legal entities and vice versa.

2. SUBJECT MATTER OF AGREEMENT

2.1. Based on this Agreement, the Supplier undertakes to:

2.1.1. supply and enable usage of Hardware,

2.1.2. perform local maintenance and remote management of Hardware installed,

2.1.3. provide Support within the scope pursuant to Article 5. of the Agreement,

2.1.4. provide Licenses for CUPPS System usage.

2.1.5. the Supplier will begin with providing of the Services described under the Articles 2.1.1 till 2.1.4. herein two months from the date of Agreement signature by both parties at the latest.

2.2. The Customer undertakes to pay to the Supplier for the provided Services a price under the terms and conditions agreed in Article 7. Hereof.

2.3. All Intellectual Property Rights in the Service are either the property of Supplier or the Supplier is entitled to them and other than as expressly provided in this Agreement, this Agreement does not convey to Customer any right, title or interest in them.

č. 89/2012 Sb. v platném znění.

1.2. Další pojmy mohou být definovány přímo v textu Smlouvy s tím, že definice pojmu je zvýrazněna tučně a uvozena slovy „dále jen“ a při každém dalším výskytu je v textu Smlouvy vyznačena velkým počátečním písmenem.

1.3. Slova vyjadřující pouze jednotné číslo zahrnují i množné číslo a naopak, slova vyjadřující mužský rod zahrnují i ženský a střední rod a naopak, a výrazy vyjadřující osoby zahrnují fyzické i právnické osoby a naopak.

2 PŘEDMĚT SMLOUVY

2.1. Na základě této Smlouvy se Dodavatel zavazuje:

2.1.1. dodat a umožnit užívání Hardware,

2.1.2. provádět místní údržbu a vzdálenou správu instalovaného Hardware,

2.1.3. poskytovat Podporu v rozsahu dle čl. 5. Smlouvy,

2.1.4. poskytnout Licence k užívání Systému CUPPS,

2.1.5. Služby popsané ve článcích 2.1.1. až 2.1.4. se Dodavatel zavazuje začít poskytovat nejpozději do dvou měsíců od podpisu této Smlouvy oběma stranami.

2.2. Objednatel se zavazuje zaplatit Dodavateli za poskytnuté Služby cenu za podmínek sjednaných v čl. 7. této Smlouvy.

2.3. Veškerá Práva z duševního vlastnictví související se Službou jsou buď majetkem Dodavatele, nebo k nim má Dodavatel příslušná oprávnění a další práva, než která jsou výslovně uvedena v této Smlouvě, ani jakýkoliv vlastnický nárok či podíl na nich, nejsou touto Smlouvou na Objednatele přenášena.

3. HARDWARE

3.1 The Supplier undertakes to deliver to the Customer Hardware in specifications and numbers specified in Annex No. 2 hereto and to enable the Customer to use such Hardware for the entire term of the Agreement.

3.2 Customer shall have no interest or right in such Hardware, except to use it in accordance with this Agreement. Title to the Hardware shall remain with Supplier. Supplier retains the right to substitute the whole or any part of the Hardware with equipment of similar or improved specification, on reasonable prior notice to Customer, if Supplier deems such substitution necessary or desirable for the performance of the Agreement.

3.3 Customer will be responsible to Supplier for any damage to or loss of the Hardware, and will bear all risks related to the Hardware, from the moment of its delivery to the Customer. Customer shall maintain appropriate insurance covering the Hardware against these risks.

3.4 As a part of the Hardware supply, the Supplier undertakes to transport the Hardware to the Place of Performance and to perform its physical installation and configuration.

3.5 For the entire Term of the Agreement, the Supplier will be responsible for functionality of the provided Hardware and shall eliminate any and all Defects within the term stipulated in Article 5.6.5 hereof. Nothwithstanding the aforementioned, Customer will have responsibility for the proper operation and upkeep of the Hardware within the provisions of any applicable warranties and undertakes:

(i) to operate the Hardware in accordance with Supplier's or the relevant manufacturer's operating instructions and any applicable local, national and/or international regulations;

(ii) to ensure that proper environmental

3 HARDWARE

3.1 Dodavatel se zavazuje dodat Objednateli Hardware a umožnit Objednateli jeho užívání po celou dobu trvání Smlouvy a to ve specifikaci a počtu uvedeném v příloze č. 2 této Smlouvy.

3.2 Objednatel nebude mít žádný podíl ani právo na takový Hardware s výjimkou jeho použití v souladu s touto Smlouvou. Objednateli nevzniká podpisem Smlouvy k Hardware vlastnické právo. Dodavatel si ponechává právo nahradit všechen Hardware nebo jakoukoliv jeho část zařízením s podobnou nebo lepší specifikací, a to na základě oznámení zaslaného Objednateli s dostatečným předstihem, pokud bude mít Dodavatel za to, že taková náhrada je nezbytná nebo žádoucí pro plnění Smlouvy.

3.3 Objednatel bude vůči Dodavateli odpovědný za veškeré škody nebo ztráty Hardware a ponese veškerá rizika související s Hardware od okamžiku jeho dodání Objednateli. Objednatel si zajistí příslušné pojistné krytí Hardware vůči těmto rizikům.

3.4 V rámci dodávky Hardware se Dodavatel zavazuje zajistit dovoz na Místo plnění a provést fyzickou instalaci a konfiguraci Hardware.

3.5 Po dobu trvání Smlouvy odpovídá Dodavatel za funkčnost poskytnutého Hardware a je povinen odstranit veškeré Vady ve lhůtě stanovené v čl. 5.6.5 této Smlouvy. Bez ohledu na výše uvedené bude Objednatel odpovědný za správný provoz a udržování Hardware v souladu s ustanoveními jakýchkoliv příslušných záruk a zavazuje se:

(i) provozovat Hardware v souladu s návodem k obsluze dodaným Dodavatelem nebo příslušným výrobcem a v souladu s veškerými příslušnými místními, národními a/nebo mezinárodními předpisy;

(ii) zajistit, aby pro Hardware byly

conditions as recommended by Supplier or the relevant manufacturer are maintained for the Hardware and that the exterior surfaces are kept in reasonable condition;

udržovány odpovídající podmínky prostředí doporučené Dodavatelem nebo příslušným výrobcem a aby jeho vnější povrchy byly udržovány v přiměřeném stavu;

(iii) not to make any modifications to the Hardware, or disconnect, remove, alter or interfere with the Hardware; and

(iii) neprovádět žádné změny Hardware ani neodpojovat, neodstraňovat, neměnit, ani nezasahovat do Hardware; a

(iv) not to physically connect to the Hardware any accessory, exhibit or additional equipment other than that which has been supplied by or approved by Supplier.

(iv) k Hardware fyzicky nepřipojovat žádné příslušenství, doplňky ani dodatečná zařízení kromě těch, které byly dodány nebo schváleny Dodavatelem.

3.6 Should it be impossible to eliminate a Hardware Defect by repair, the Supplier shall replace the faulty piece of Hardware no later than within the term stipulated in Article 5.6.5 hereof.

3.6 V případě, že není možné zajistit odstranění Vady Hardware její opravou, je Dodavatel povinen zajistit výměnu vadného kusu Hardware nejpozději ve lhůtě stanovené v článku 5.6.5 této Smlouvy.

3.7 The Supplier will not be liable for any Hardware Defects caused by negligent acts or omissions, incorrect usage, improper treatment, or use of the Hardware, its physical damage, or theft caused by employees of the Customer or any third person; or modifications or maintenance of the Hardware that were not performed by or on behalf of Supplier. The Customer will be in such case obliged to indemnify the Supplier within the scope of costs relating to repair or replacement of the damaged or stolen Hardware.

3.7 Dodavatel neodpovídá za Vady na Hardware vzniklé nesprávným užíváním, jeho fyzickým poškozením nebo odcizením způsobeným zaměstnanci Objednatele nebo jakoukoliv třetí osobou; nebo úpravami či údržbou na Hardware, které nebyly provedeny Dodavatelem nebo jeho jménem. Objednatel je v takovém případě povinnen nahradit Dodavateli škodu v rozsahu nákladů na opravu nebo výměnu poškozeného nebo odcizeného Hardware.

3.8 To avoid any doubts, the Parties expressly stipulate that the Hardware shall be for the entire term of the Agreement owned by the Supplier and the Customer shall enable the Supplier to pick up the Hardware within 14 days from the termination of this Agreement; the Supplier shall pick up the Hardware within 90 days from receiving the Customer's request to do so at the Place of Performance. A record signed by both Parties shall be drawn-up on Hardware pickup. Customer will ensure that Hardware that is returned to Supplier is in good working condition, except for fair wear and tear.

3.8 Objednatel je povinen nejpozději do 14 dnů po skončení Smlouvy umožnit Dodavateli převzetí Hardware v Místě plnění a Dodavatel je povinen nejpozději do 90 dnů od obdržení výzvy od Objednatele k převzetí Hardware tento Hardware převzít. O převzetí bude sepsán protokol podepsaný zástupci obou Stran. Objednatel se zavazuje vrátit Hardware v dobrém funkčním stavu s vyjímkou běžného opotřebení.

3.9 The Supplier furthermore undertakes to provide maintenance and remote administration of the Hardware for the entire term of the Agreement. Price of maintenance and remote administration of

3.9 Po dobu trvání Smlouvy se Dodavatel dále zavazuje poskytovat údržbu a vzdálenou správu Hardware. Cena za údržbu a vzdálenou administraci Hardware je zahrnuta v měsíční ceně za

the Hardware is included in the monthly price of Services as specified in Article 7. of the Agreement.

Služby dle čl. 7. Smlouvy.

4 LICENSE

4 LICENCE

4.1 Based on this Agreement, the Supplier provides the Customer with a License to (i) use the CUPPS System and (ii) the End User Workplaces, which are limited in time to the term of this Agreement, limited to Place of Performance and limited in to the number of End User Workplaces then connected to the CUPPS System according to annex 2, for an unlimited number of transactions, without any limitation to processed data volumes. The License to use the CUPPS System and End User Workplaces is non-exclusive and non-transferrable and can be used only for the purposes of the Customer pursuant to the Agreement. The Customer hereby accepts this License.

4.1 Dodavatel na základě této Smlouvy poskytuje Objednateli Licenci k užívání Systému CUPPS a Koncových pracovišť, časově omezenou na dobu trvání této Smlouvy, teritoriálně omezenou na Místo plnění a omezenou na počet Koncových pracovišť připojených k Systému CUPPS jak uvedeno v příloze 2. této Smlouvy, na neomezený počet transakcí, bez omezení objemu zpracovaných dat. Licence k užití Systému CUPPS a Koncovým pracovištím jsou nevýhradní a nepřenosné a mohou být použity jen pro účely Objednatele v souladu s touto Smlouvou. Objednatel tuto Licenci přijímá.

4.2 In order to avoid any doubts, the Parties represent that he remuneration for provision of the License is included in the monthly price of Services as specified in Article 7 of the Agreement.

4.2 Pro vyloučení pochybností Strany uvádějí, že odměna za poskytnutí Licence je zahrnuta v měsíční ceně za Služby dle čl. 7. Smlouvy.

4.2.1 Customer must comply with licence terms subsequently brought to its. If any conflict between such terms and the terms of this Agreement arises, the licence terms will prevail.

4.2.1 Objednatel musí dodržet všechny licenční podmínky, o nichž bude informován. Vznikne-li jakýkoliv konflikt mezi takovými podmínkami a ustanoveními této Smlouvy, budou licenční podmínky považovány za rozhodující.

4.2.2 Customer must not use, or permit any person to use, the CUPPS System in any way not expressly permitted by this Agreement or licence terms. Without limiting the generality of the foregoing, unless expressly permitted by this Agreement or the relevant third party software provider's licence terms, Customer will not:

4.2.2 Objednatel nesmí používat, ani nesmí žádné osobě umožnit používání Systému CUPPS jakýmkoliv způsobem, který není výslovně povolen touto Smlouvou nebo licenčními podmínkami. Aniž by tím byl jakkoliv omezen obecný charakter výše uvedeného, pokud nebude výslovně povoleno touto Smlouvou nebo licenčními podmínkami, Objednatel:

(i) allow any third party to use the CUPPS System (including through outsourcing);

(i) neumožní použití Systému CUPPS žádné třetí osobě (včetně použití formou outsourcingu);

(ii) use the CUPPS System on behalf of, or for the benefit of, another person (including not using the CUPPS System to provide any form of outsourcing, application service

(ii) nebude Systém CUPPS používat jménem nebo ve prospěch jiné osoby (včetně toho, že nebude Systém CUPPS používat pro poskytování jakékoliv formy outsourcingu, služeb

provider service, bureau-type service or an equivalent service);

(iii) use, integrate or combine the CUPPS System with other software not installed, provided or approved by Supplier;

(iv) decompile or reverse-engineer the CUPPS System (unless a Customer has a lawful right to do so in which case Customer must only do so to the extent permitted by the relevant law);

(v) copy, reproduce or transmit to the public any of the CUPPS System; or

(vi) cause or permit any person to do any of the things referred to in Section 4.2.4. (i) to (v).

4.2.3 Customer will:

(i) ensure that all such measures as Supplier may prescribe from time to time for the protection of the CUPPS System from unauthorized use are adhered to by Customer; and

(ii) notify Supplier immediately of the existence or the suspected existence of any unauthorized use of the CUPPS System.

4.2.4 Customer acknowledges that certain components of the Service may be covered by open source software, free software, or shared source software, or other software licence limiting or restricting the distribution or licensing of software to third parties (hereinafter referred to only as **"Open Source Components"**). In such cases:

(i) to the extent required by the licence covering an Open Source Component, the terms of such licence will apply in lieu of the terms of this Agreement; and

(ii) to the extent that the licence covering

poskytovatele aplikačních služeb, kancelářských služeb či podobných služeb);

(iii) nebude Systém CUPPS používat, integrovat, ani kombinovat s dalším software, jež nebyl instalován, poskytnut, případně schválen Dodavatelem;

(iv) nesmí Systém CUPPS rozkládat nebo zpětně sestavovat (pokud nemá Objednatel zákonné právo tak učinit - v takovém případě tak musí Objednatel učinit pouze v rozsahu dovoleném příslušným zákonem);

(v) nesmí Systém CUPPS kopírovat, reprodukovat, ani předávat veřejnosti; případně

(vi) nesmí umožnit ani jakékoliv osobě dovolit provést jakékoliv z věcí uvedených v Odstavci 4.2.4. (i) až (v).

4.2.3 Objednatel:

(i) zajistí, aby všechna opatření, která může Dodavatel čas od času předepsat za účelem ochrany Systému CUPPS před neoprávněným použitím, byla Objednatelem dodržována; a

(ii) bude Dodavatele neprodleně informovat o výskytu nebo podezření na výskyt neoprávněného použití Systému CUPPS.

4.2.4 Objednatel bere na vědomí, že některé součásti Služby mohou být zajištěny pomocí open source software, bezplatného software nebo shared source software, či jinou formou licence software omezující nebo zakazující distribuci nebo licencování software třetím stranám (dále označovaným jen jako **„Open source komponenty"**). V takových případech:

(i) v rozsahu vyžadovaném licencí pokrývající Open source komponent budou ustanovení takové licence platit namísto ustanovení této Smlouvy; a

(ii) v rozsahu, ve kterém licence

an Open Source Component prohibits any of the restrictions in this Agreement, such restrictions will not apply to such Open Source Component.

vztahující se a Open source komponent zakazuje jakákoliv omezení uvedená v této Smlouvě, se taková omezení nebudou na takový Open source komponent vztahovat.

4.2.5 Some Open Source Component implementations will require the Customer to download the relevant Open Source Component from a reputable website. If the Customer requests Supplier, Supplier will download such Open Source Components for and on behalf of the Customer either remotely onto Customer equipment or at the relevant Customer location.

4.2.5 Některé implementace Open source komponent budou vyžadovat, aby si Objednatel příslušný Open source komponent stáhl z renomovaných webových stránek. Na žádost Objednatele Dodavatel takové Open source komponenty stáhne jménem Objednatele, a to buď pomocí dálkového přístupu na zařízení Objednatele, nebo v příslušné lokalitě Objednatele.

4.2.6 In order to access or use a Service:

(i) Customer will only use equipment, which Supplier has certified for use in conjunction with such Service; and/or

(ii) if Customer desires to use any other equipment, such equipment must be certified by Supplier or by CUPPS System developer in advance of Supplier providing the Service. Supplier reserves the right to charge for the certification of such equipment at the rates which will be announced to Customer in advance.

(iii) Supplier will provide Customer, upon Customer request, with the list of equipment, if any, which Customer will provide for the purposes of accessing or using the Services and which has been, or will be, certified for use.

4.2.6 Za účelem přístupu či používání Služby:

(i) bude Objednatel používat pouze zařízení, která jsou certifikována pro použití ve spojení s takovou Službou; a/nebo

(ii) pokud si Objednatel přeje použít jakékoliv jiné zařízení, musí být takové zařízení Dodavatelem nebo výrobcem systému CUPPS předem certifikováno předtím, než Dodavatel službu poskytne. Dodavatel si vyhrazuje právo účtovat za certifikaci takového zařízení sazby, jejichž výši předem oznámí Objednateli.

(iii) Případný seznam zařízení, která Objednatel poskytne pro účely přístupu nebo používání Služeb, a která byla, nebo budou certifikována, Dodavatel Objednateli poskytne na žádost Objednatele k nahlédnutí.

5 SUPPORT

5.1 The Support provided by the Supplier shall comprise in particular the following activities:

5.1.1 localization and identification of Defects and their causes, including Defects of peripherals provided for CUPPS System operation by the Customer,

5.1.2 provision of information about the status of Defects elimination,

5.1.3 elimination of Defects including Defects of peripherals provided by the Customer caused by their incorrect configuration or - in case of printers - by jamming or blocking of print medium,

5.1.4 at the Place of Performance: replacement of faulty peripherals of the CUPPS System provided by the Customer for fault-free ones and their preparation for shipping into repair or assurance of their repair,

5.1.5 Installation of new check-in system applications into the CUPPS System environment (with the exception of CUSS kiosks) on the groundwork of requirements of the Customer,

5.1.6 System updating including installation and implementation of updates, both for the System as such and for the check-in system applications,

5.1.7 at the Place of Performance: preventive maintenance and cleaning of CUPPS System Hardware including peripherals provided as a part of the CUPPS System by the Customer, at least once every six months,

5.1.8 configuration and testing of new versions of applications and CUPPS System peripherals,

5.1.9 at the Place of Performance: refilling of all technical consumables based on the mutually agreed orders(in terms of: paper stock for OKI document printers, ribbons for OKI document printers,and printheads for printers provided by Supplier),

5 PODPORA

5.1 Předmětem Podpory ze strany Dodavatele je poskytování zejména následujících činností:

5.1.1 lokalizace a identifikace Vad a jejich příčin a to včetně Vad periferií poskytnutých pro provoz Systému CUPPS ze strany Objednatele,

5.1.2 poskytování informací o stavu odstraňování Vad,

5.1.3 odstraňování Vad a to včetně Vad periferií poskytnutých Objednatelem způsobených jejich chybnou konfigurací nebo v případě tiskáren zanesením či zaseknutím tiskového media,

5.1.4 v Místě plnění: výměna vadných periferií Systému CUPPS poskytovaných Objednatelem za bezvadné a jejich příprava pro odeslání do opravy, nebo zajištění jejich opravy,

5.1.5 Instalace nových aplikací odbavovacích systémů do prostředí Systému CUPPS (s výjimkou CUSS kiosků) na základě požadavku Objednatele,

5.1.6 provádění aktualizací Systému CUPPS, včetně instalace a implementace aktualizací jak vlastního Systému CUPPS, tak aplikací odbavovacích systémů,

5.1.7 v Místě plnění: provádění preventivní údržby a čištění Hardware Systému CUPPS včetně periferií poskytnutých jako součást Systému CUPPS ze strany Objednatele a to minimálně jedenkrát za půl roku,

5.1.8 provádění konfigurace a testování nových verzí aplikací a periferií Systému CUPPS,

5.1.9 v Místě plnění: doplňování všech technických spotřebních materiálů, a to na základě vzájemně odsouhlasených objednávek (jmenovitě: zásoby papíru pro tiskárny OKI, pásky pro tiskárny OKI a tiskové hlavy pro tiskárny poskytované ze strany Dodavatele),

5.1.10 software updates for CUPPS System End User Workplaces during validity of this Agreement.

5.1.10 aktualizace Systému CUPPS pro Koncová pracoviště po dobu platnosti této Smlouvy.

5.1.11 Support and maintenance of PECTAB tables that identifies the location or position of the prescribed data on the baggage tag.

5.1.11 Nastavení a údržba PECTAB tabulek identifikujících polohu nebo umístění předepsaných dat na zavazadlovém štítku.

5.2 As a part of the CUPPS System support assurance, the Supplier also undertakes to ensure CUPPS System Availability according to specified criteria and to eliminate Defects in specified terms.

5.2 Dodavatel se v rámci zajištění Podpory Systému CUPPS dále zavazuje zajistit Dostupnost Systému CUPPS dle stanovených kritérií a odstraňovat Vady ve stanovených lhůtách.

5.3 From time to time, Supplier may need to implement an emergency or planned Service outage to perform urgent or maintenance work (hereinafter referred only as "**Planned Outage**"). Supplier will aim to provide Customer with information about time for this Planned Outage no later than 48 hours before requested date of Planned Outage. Time window for Planned Outage will not exceed 4 hours, unless an extended time window is notified and agreed with the Customer in advance due to an important system update.

5.3 Dodavatel může průběžně potřebovat provést nouzovou nebo plánovanou odstávku Služby za účelem provedení urgentních prací či údržby (dále označovanou jen jako **„Plánovaná odstávka"**). Dodavatel vynaloží úsilí k tomu, aby Objednatele o čase pro tuto Plánovanou odstávku informoval nejpozději 48 hodin před požadovaným datem Plánované odstávky. Časové okno pro Plánovanou údržbu nepřesáhne 4 hodiny, není-li Objednateli oznámeno a s Objednatelem předem dohodnuto rozšířené časové okno z důvodu důležité aktualizace systému.

5.4 System Availability.

5.4 Dostupnost systému.

5.4.1 The Supplier undertakes to ensure the System Availability so that the sum of durations of Defects does not exceed 2,880 minutes during each three consecutive months. Supplier's records will be decisive for calculation of the outage duration.

5.4.1 Dodavatel se zavazuje zajistit Dostupnost Systému CUPPS tak, aby součet doby výpadků nahlášených Vad nepřesáhl během třech po sobě jdoucích měsíců dobu 2.880 minut. Pro stanovení doby výpadku budou rozhodující záznamy Dodavatele.

5.4.2 In case of non-fulfilment of the System Availibility defined in the Section 5.4.1 of this Agreement, none of the counted months measurements are included for the next 3 months counted period again.

5.4.2 V případě nesplnění kritéria Dostupnosti Systému CUPPS stanovené v čl. 5.4.1 této Smlouvy, žádný ze zahrnutých měsíců se již nezapočítává do dalšího měřeného období 3 po sobě jdoucích měsíců.

5.5 Elimination of Defects.

5.6 The Supplier undertakes to develop such level of activity during the entire term of this Agreement, which will enable System operation without any Defects and which will ensure compliance with the System Availability criteria specified in Section 5.4 hereof, in particular undertakes to provide the System support consisting of:

5.6.1 assurance of Helpdesk availability during the Service Hours for the purpose of Defects reporting and telephone consultations with Supplier's employees having sufficient qualification and experience in the matters relating to CUPPS System operation,

5.6.2 localization and identification of Defects and their causes,

5.6.3 CUPPS System functionality assurance,

5.6.4 provision of information about status, process, and method of Defects elimination while maintaining the periodicity of continuous updates,

5.6.5 compliance with term for Defects elimination in the duration of 140 minutes.

5.7 The term for elimination of Defects stipulated in this Article runs solely in the Service hours and commence at the moment of Defect reporting by the Customer to Helpdesk via telephone request. Out of the Service hours the term for eliminaton of Defects shall be suspended and commences its run by the beginning of the Service hours of the next day.

5.8 A Defect is deemed to be resolved when either:

(i) Supplier rectifies the fault or failure and reports that to Customer, and Customer confirms normal operation of the CUPPS System;

(ii) workaround has been achieved and confirmed by Customer and the implementation of further resolution is scheduled;

5.5 Odstraňování Vad.

5.6 Dodavatel se zavazuje po celou dobu trvání této Smlouvy vyvíjet takovou činnost, aby Systém CUPPS fungoval bez Vad a splňoval kritéria Dostupnosti Systému stanovená v čl. 5.4 této Smlouvy, zejména se zavazuje poskytovat podporu Systému spočívající v:

5.6.1 zajištění dostupnosti Helpdesku Dodavatele v Servisní době za účelem oznámení Vad a provádění telefonických konzultací se zaměstnanci Dodavatele, majících dostatečnou kvalifikaci a zkušenosti v otázkách provozování Systému CUPPS,

5.6.2 provádění lokalizace a identifikace Vad a jejich příčin,

5.6.3 zajištění funkčnosti Systému CUPPS,

5.6.4 poskytování informací o stavu, postupu a způsobu odstraňování Vad při zachování periody průběžných informací,

5.6.5 v dodržování lhůty pro odstranění Vady v délce 140 min.

5.7 Lhůta pro odstranění Vad běží výhradně v Servisní době a začíná plynout okamžikem oznámení Vady ze strany Objednatele, a to telefonicky na Help Desk Dodavatele. Mimo Servisní dobu se běh lhůty staví a znovu začne plynout počátkem Servisní doby dalšího dne.

5.8 Vada je považovaná za vyřešenou, jestliže:

(i) Dodavatel odstraní závadu nebo poruchu a nahlásí tuto skutečnost Objednateli a Objednatel potvrdí normální funkci Systému CUPPS;

(ii) bylo nalezeno a Objednatelem potvrzeno alternativní řešení a je naplánována implementace dalšího řešení;

(iii) Customer acknowledges, after contacting the Helpdesk, that there is no fault or failure;

(iv) Supplier confirms and proves to Customer that the functionality which is the subject of the reported Defect is correct;

(v) the fault or failure cannot, despite all reasonable efforts, be reproduced by Supplier and/or Customer (and, as such, was a one-off); or

(vi) Supplier determines that a remedy for the Defect will be included in the next release of the CUPPS System.

The time needed for the Customer's testing and delivery of confirmation to the Supplier, as stipulated in Sections 5.8 (i) and (ii) above, is excluded from the Supplier's Term for Defect elimination.

(iii) Objednatel po kontaktování Helpdesku potvrdí neexistenci závady nebo poruchy;

(iv) Dodavatel potvrdí a prokáže Objednateli, že funkce, v souvislosti se kterou byla Vada nahlášena, funguje správně;

(v) porucha nebo závada nemohou být přes veškerou přiměřenou snahu Dodavatelem a/nebo Objednatelem reprodukovány (a jako takové byly jednorázové); nebo

(vi) Dodavatel zjistí, že odstranění Vady bude zahrnuto v následujícím vydání Systému CUPPS.

Doba potřebná pro testování Objednatelem a pro doručení potvrzení Dodavateli podle ustanovení Odstavců 5.8 (i) a (ii) výše není zahrnuta do Lhůty pro odstranění Vady Dodavatelem.

6 OTHER RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

6.1 The Customer will be authorized to print and use the Documentation regarding the System in unlimited number of copies, however, only for the internal use by the Customer,

6.2 The Customer undertakes to cooperate with the Supplier in:

6.2.1 System adaptations and service actions during System faults consisting in assurance of

6.2.1.1 access to the End User Workplaces,

6.2.1.2 provision of information on CUPPS System functioning in form of consultation with Customer's employees,

6.2.1.3 provision of access for remote CUPPS System administration,

6.2.1.4 provision of access for CUPPS System updates,

6.2.1.5 informing about the changes in CUPPS System settings and about changes of infrastructure directly influencing the CUPPS System functionality.

6.3 The Customer undertakes to

6.3.1 treat the CUPPS System with due care in order to avoid any damages and prevent any possible damages.

6.3.2 notify the Supplier immediately of any Defects of the CUPPS System or provided Services or any other claims exercised by third parties that prevent the Customer from using the Services, by the means specified in the Agreement.

6.3.3 use and secure all documentation obtained within the framework of the CUPPS System so that no third party can obtain such documentation without the Supplier's consent.

6 DALŠÍ PRÁVA A POVINNOSTI STRAN

6.1 Objednatel je oprávněn vytisknout a užívat dokumentaci týkající se Systému CUPPS v neomezeném počtu kopií pouze však pro interní potřeby Objednatele,

6.2 Objednatel se zavazuje poskytnout Dodavateli součinnost:

6.2.1 při provádění úprav Systému CUPPS a servisních zásazích při poruchách Systému CUPPS spočívající v:

6.2.1.1 zajištění přístupu ke Koncovým pracovištím,

6.2.1.2 v poskytnutí informací o fungování Systému CUPPS formou konzultace se zaměstnanci Objednatele,

6.2.1.3 zajištění prostupu pro dálkovou správu Systému CUPPS,

6.2.1.4 zajištění prostupu pro aktualizace Systému CUPPS,

6.2.1.5 informování o změnách v nastavení Systému a o změnách infrastruktury majících přímý vliv na funkci Systému,

6.3 Objednatel se zavazuje

6.3.1 pečovat o Systém CUPPS s péčí řádného hospodáře tak, aby na něm nevznikaly škody a případným škodám předcházet.

6.3.2 neprodleně oznamovat Dodavateli jakékoli Vady Systému CUPPS nebo poskytovaných Služeb nebo jakékoli nároky uplatňované třetími osobami, které Objednateli brání v užívání Služeb, a to způsobem sjednaným v této Smlouvě,

6.3.3 užívat a zajistit veškerou dokumentaci získanou v rámci Systému CUPPS tak, aby ji bez souhlasu Dodavatele nezískala žádná třetí strana.

6.3.4 zajistit pro instalaci Hardwareadekvátní

6.3.4 secure appropriate power supply (230V) and LAN connection which is not part of the Services provided under this Agreement.

6.3.4 připojení k napájení (230V) a dale připojení k síti LAN, které není součástí poskytování Služeb dle této Smlouvy.

6.3.5 use the Servicies in minimum scope according to Annex no.2 during first two years of Contract validity, and in minimum scope of 13 CUPPS End User Workstation .

6.3.5 odebírat Služby po dobu prvních dvou let trvání Smlouvy minimálně v rozsahu dle přílohy č.2, a následně minimálně v rozsahu 13ti Koncových pracovišť CUPPS.

6.4 The Supplier furthermore undertakes to

6.4 Dodavatel se dále zavazuje:

6.4.1 provide the Services with efficiency and professional care that can be expected from a competent communications and information technology services provider operating in the air transport industry, in accordance with this Agreement, and through employees having sufficient education and experience with provision of given performance.

6.4.1 poskytovat Služby maximálně efektivně, s odbornou péčí v souladu s touto Smlouvou a prostřednictvím zaměstnanců disponujících dostatečným vzděláním a zkušenostmi s poskytováním daného plnění.

6.5 The Supplier will be authorized to perform service actions and CUPPS System replacements as well as any Service provided to Customer in accordance with this Agreement through any of its sub-suppliers or Affiliates. The Supplier may use other entities than its subcontractors and affiliates only subject to prior written consent of the Customer; such consent will not be unreasonably withheld or postponed. The Supplier will be responsible for any and all performance provided through its its subcontractors and affiliates and/or other third entities within the same scope and quality as if such performance was provided by themselves.

6.5 Dodavatel je oprávněn provádět servisní zásahy a obměny Systému CUPPS, stejně jako kterékoliv Služby poskytované dle této Smlouvy, prostřednictvím kterékoliv ze svých subdodavatelů a spřízněných osob. Dodavatel je odpovědný za veškeré plnění poskytnuté prostřednictvím subdodavatelů a spřízněných osob i jiných třetích osob ve stejném rozsahu a kvalitě, jako by takové plnění poskytoval sám.

6.6 <u>Warranties.</u>

6.6 <u>Záruky.</u>

6.6.1 The Supplier shall guarantee to the Customer that the CUPPS System correctly processes all data from all defined System interfaces as specified in the Annex 1 of this Agreement.

6.6.1 Dodavatel poskytuje Objednateli záruku, že Systém CUPPS správným způsobem zpracovává údaje ze všech definovaných rozhraní Systému CUPPS dle specifikace uvedené v Příloze č. 1 Smlouvy.

6.6.2 The Supplier hereby warrants to the Customer that the CUPPS System installed by the Supplier will not contain at the date of delivery known viruses, malware or other functions that would prevent the Customer from using the CUPPS System or which would render the System non-functional or which would limit or otherwise impair the system functionality.

6.6.2 Dodavatel tímto poskytuje Objednateli záruku za to, že Systém CUPPS nebude obsahovat viry a malware známý v den přejímky nebo jiné funkce, které by na základě toho, že nastane předem definovaná skutečnost, nebo jinak zabránily Objednateli užívat Systém CUPPS, nebo které by způsobily, že Systém CUPPS přestane fungovat nebo jeho fungování bude omezeno nebo jinak negativně

ovlivněno.

6.7 The assurances provided by the Supplier pursuant to the provisions of Section 6.6 hereof shall apply for the entire term hereof. Should it appear during the term hereof that any of the assurances pursuant to the provisions of Section 6.6 hereof were untrue, the provided Service will be considered to be defective. The Supplier undertakes to eliminate such Defects within thirty (30) Business Days from Defect notification.

6.7 Ujištění poskytnutá Dodavatelem dle čl. 6.6 této Smlouvy platí po dobu platnosti této Smlouvy. Ukáže-li se v průběhu trvání této Smlouvy některé z ujištění dle čl. 6.6 této Smlouvy jako nepravdivé, má poskytnutá Služba Vady. Tyto Vady se Dodavatel zavazuje odstranit do třiceti (30) Pracovních dnů od oznámení Vady.

7 PRICE

7.1 The Customer undertakes to pay to the Supplier for the Services provided within the scope of Sections 2.1 hereof payments stated in the Annex 2 of this Agreement (hereinafter referred to ony as the "**Price**").

7.2 Should the number of connected End User Workplaces change during the particular month, base on amendment to this Agreement , the price will be mounted up in accordance to the number of added End User Workplaces connected to the CUPPS System.

7.3 The Price comprises all direct and indirect costs of the Supplier necessarily or purposefully spent during delivery of the above-mentioned Services. The Price will be always paid pursuant to an invoice which can be issued by the Supplier as of the last day of the calendar month in which the Services were provided. For the purpose of the value added tax, the Services within the scope of Sections 2.1. hereof are considered to be continuously provided. As a date of performance of subject to taxaction will be consider the last day of the month for which is the invoice issued.

7.4 The prices do not comprise of all taxes such as sales taxes, value added taxes, income tax, levies, imposts, charges and duties (including export, import, stamp and transactional duties), whether payable by withholding or otherwise, together with any

7 CENA

7.1 Objednatel se zavazuje hradit Dodavateli za poskytování Služeb v rozsahu čl. 2.1 této Smlouvy úplaty uvedené v příloze č. 2 Smlouvy (dále jen "**Cena**").

7.2 V případě, že v průběhu měsíce dojde ke změně počtu připojených Stanic Koncových uživatelů, na základě dodatku k této Smlouvě, bude Cena navýšena dle počtu přidaných Stanic Koncových uživatelů připojených na Systém CUPPS.

7.3 Cena zahrnuje veškeré přímé i nepřímé náklady Dodavatele nutně nebo účelně vynaložené při provádění výše uvedených Služeb. Cena bude vždy hrazena na základě faktury, kterou je Dodavatel oprávněn vystavit k poslednímu dni kalendářního měsíce, ve kterém byly Služby poskytnuty. Pro účely daně z přidané hodnoty se Služby v rozsahu čl. 2.1. této Smlouvy považují za průběžně dodávané. Datum uskutečnění zdanitelného plnění je poslední kalendářní den měsíce, za který je fakturováno.

7.4 Ceny nezahrnují žádné daně, jako jsou daň z prodeje, daně z přidané hodnoty, daň z příjmu, odvody, celní poplatky, platby a poplatky (včetně vývozních, dovozních, kolkovacích a transakčních poplatků), ať hrazených, srážkových či

interest, penalties, fines and expenses in connection with them, except if imposed on the net profit of a party (hereinafter referred to ony as the "**Taxes**"). The Taxes will be added at the amount stipulated by relevant legal regulations on the date of taxable performance. In respect of withholding tax Customer agrees to pay such additional amounts as may be necessary, such that Supplier receives the amount that it would have received had no withholding tax been imposed.

jiných, společně s jakýmikoliv úroky, pokutami, penalizacemi a výdaji s nimi souvisejícími, kromě případů, kdy se tyto vztahují na čistý zisk dané strany (dále označované pouze jako **„Daně"**). Daně budou připočteny vždy ve výši dle platných právních předpisů ke dni zdanitelného plnění. V souvislosti se srážkovou daní se Objednatel zavazuje uhradit takové dodatečné částky, které mohou být zapotřebí, aby Dodavatel obdržel částku, kterou by získal v případě, že by žádná srážková daň nebyla uvalena.

7.5 Any and all payments hereunder shall be paid directly to the bank account of the Supplier specified in relevant invoice.

7.5 Všechny platby dle této Smlouvy budou hrazeny přímo na bankovní účet Dodavatele specifikovaný na příslušné faktuře.

7.6 The maturity period of each invoice shall be thirty (30) days from invoice date of Issue. Should the maturity date be Saturday, Sunday, other public holiday, or 31st December or non-banking business day pursuant to the provisions of Act No. 284/2009 Coll., on payment system, as amended and supplemented, the maturity date will be postponed to the nearest following bank Business Day. The Customer's obligation will be settled on the day when relevant amount is credited to the Supplier´s bank account .

7.6 Doba splatnosti faktury je třicet (30) dnů ode dne jejího vystavení . Připadne-li termín splatnosti na sobotu, neděli, jiný den pracovního klidu nebo 31.12. nebo den, který není bankovním pracovním dnem podle zákona č. 284/2009 Sb., o platebním styku, v platném znění, posouvá se termín splatnosti na nejbližší následující bankovní pracovní den. K vyrovnání závazku Objednatele dojde připsáním částky na účet Dodavatele.

7.7 Each received invoice shall have all formalities of a tax document specified by relevant applicable legal regulations of the Czech Republic, in particular of the act on VAT, and shall contain correct data regarding the subject of performance. The Supplier shall deliver the invoice to the Customer's registered seat before the 10th day of the month immediately following after the month for which the invoice is issued. The Customer will have 10 days after the invoice delivery to assess whether the invoice has been issued correctly and to return the invoice in case of any defect. Returning an incorrectly issued invoice will suspend the maturity period and the new maturity period will commence upon corrected invoice delivery.

7.7 Došlá faktura musí splňovat všechny náležitosti daňového dokladu ve smyslu platných právních předpisů ČR, zejména zákona o DPH a musí obsahovat ve vztahu k plnění věcně správné údaje. Dodavatel je povinen doručit Objednateli fakturu do sídla Objednatele nejpozději do 10. dne měsíce následujícího po měsíci, za který je fakturováno. Objednatel má po obdržení faktury 10 dní na posouzení toho, zda je tato bezchybně vystavena a na její vrácení, pokud není. Vrácením chybně vystavené faktury se doba splatnosti přerušuje a po dodání opravené faktury začíná běžet doba nová.

7.8 Mailing address for the delivery of invoices is as follows:

Via email:

7.8 Korespondenční adresa pro doručování faktur je následující:

Via email:

[redacted]

and via post service to:

Praha 6 - Ruzyně, Aviatická, 1048/12, PSČ 161 00

[redacted]

a poštou na:

Praha 6 - Ruzyně, Aviatická, 1048/12, PSČ 161 00

7.9 Should the Customer be in default with the payment of an invoiced amount, the Customer shall be obliged to pay to the Supplier default interest at 0.02 % for each commenced day of such default.

7.9 V případě prodlení Objednatele s úhradou fakturované částky je Objednatel povinen zaplatit Dodavateli úrok z prodlení ve výši 0,02% z fakturované částky za každý den prodlení.

7.10 Customer and Supplier may only make a claim that the charges or any other amounts on an invoice for a Service are incorrect within 10 daysfrom the date of issue of the relevant Supplier invoice.

7.10 Objednatel a Dodavatel mohou vznést nárok, že poplatky nebo jakékoliv jiné částky na faktuře za Služby jsou nesprávné, do 10 dnů od data vydání příslušné faktury Dodavatelem.

7.11 If pursuant to Act No. 235/2004 Coll., on the Value Added tax, as amended, the Contractor:

7.11 Pokud Pokud v souladu se zákonem č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, v platném znění, Dodavatel:

7.11.1 is declared an unreliable payer by the tax administrator; or

7.11.1 bude rozhodnutám správce daně určen jako nespolehlivý plátce, nebo

7.11.2 requires any payment for a taxable supply provided hereunder to be made to a bank account that is not published by the tax administrator in a manner allowing remote access, or to a bank account administered by a bank service provider outside the Czech Republic,

7.11.2 bude vyžadovat úhraduza zdanitelné plnění poskytnuté dle této Smlouvy na bankovní účet, který není správcem daně zveřejněn způsobem umožňujícím dálkový přístup, nebo bankovní účet na účet vedený poskytovatelem platebních služeb mimo území ČR,

the Customer is entitled to pay to the Contractor's bank account only the price of the taxable supply that was provided without the value added tax (hereinafter referred to as the VAT). The VAT, if charged and included in the payment by the Customer hereunder, shall be paid by the Customer directly to the bank account of the relevant tax administrator. In such case the amount of VAT is not considered an outstanding payment to the Contractor and the Contractor is not entitled to claim the balance payment amounting to the VAT or apply any contractual penalties, late payment interests and contractual fines. The Customer shall inform the Contractor of this procedure no later than on the date of the payment of the Price.

je Objednatel oprávněn uhradit na bankovní účet Dodavatele pouze Cenu za poskytnuté zdanitelné plnění bez daně z přidané hodnoty (dále jen „DPH"). DPH, je-li účtovaná a je-li dle Smlouvy součástí úhrady ze strany Objednatele, je Objednatel oprávněn uhradit přímo na účet příslušného správce daně. V takovém případě se částka ve výši DPH nepovažuje za neuhrazený závazek vůči Dodavateli, Dodavatel tak není oprávněn požadovat doplatek DPH ani uplatňovat jakékoliv smluvní sankce, úroky z prodlení či smluvní pokuty. O tomto postupu je Objednatel povinen Dodavatele informovat, a to nejpozději k datu úhrady Ceny.

8 TERM OF AGREEMENT

8.1 This Agreement is signed for limited time period till 31st of March 2019 and shall begin valid and effective once it is signed by both Parties.

8.2 The force and effect of this Agreement shall be terminated also:

8.2.1 by written agreement of the Parties, or

8.2.2 by termination under the terms and conditions stipulated in Sections 8.3

8.2.3 by termination under the terms and conditions stipulated in Sections 8.4

8.2.4 or by termination under the terms stipulated in Section 8.5.

8.3 The Customer will be authorized to terminate this Agreement if the total time, when the System CUPPS will not be repeatedly available two times in a row pursuant to the provisions of Section 5.4 hereof during the period of 3 consecutive months will be longer than 2,880 minutes. For the avoidance of doubt, the measurement of System Availability will recommence every three months. Termination notice period is 6 months and starts by the first day of the month following the delivery of the notice to Supplier.

8.4 Supplier is entitled to terminate the Agreement with an immediately effect in case of Customer´s failure of payment of the Price lasting longer than 15 days.

8.5 Supplier is entitled to terminate the Agreement without giving any reason. Termination notice period is 6 months and starts by the first day of the month following the delivery of the notice to the Customer.

8.6 The Parties have also agreed that either Party will be authorized to terminate this Agreement immediately, in whole or in part, if the other Party is (i) Insolvent, (ii) the other party commits a material breach of this Agreement (or breaches a material provision of this Agreement) that is not capable of remedy; or (iii) the other Party commits a material breach of this Agreement (or breaches a material provision of this Agreement) and, if the breach is capable of

8. TRVÁNÍ SMLOUVY

8.1 Tato Smlouva se uzavírá na dobu určitou a to do 31.3.2019 a vstoupí v platnost a účinnost datem jejího podpisu oběma Stranami.

8.2 Tato Smlouva končí svoji účinnost také:

8.2.1 písemnou dohodou Stran, nebo

8.2.2 výpovědí za podmínek stanovených v čl. 8.3 Smlouvy,

8.2.3 odstoupením dle 8.4,

8.2.4 nebo odstoupením dle 8.5.

8.3 Objednatel je oprávněn tuto Smlouvu vypovědět, jestliže celková doba kdy Systém CUPSS nebude dvakrát po sobě opakovaně dostupný dle čl. 5.4 Smlouvy za období 3 po sobě jdoucích měsíců bude delší než 2.880 minut. Aby se předešlo pochybnostem, měření Dostupnosti systému se provádí opětovně každé tři měsíce. Výpovědní lhůta činí 6 měsíců a počíná běžet prvním dnem měsíce nasledujícího po doručení výpovědi Dodavateli.

8.4 Dodavatel je oprávněn odstoupit od Smlouvy s okamžitou účinností v případě, že Objednatel je v prodlení s platbou Ceny delším než 15 dnů.

8.5 Dodavatel je oprávněn vypovědět Smlouvu bez udání důvodu. Výpovědní lhůta činí 6 měsíců a počíná běžet prvním dnem měsíce následujícího po doručení výpovědi Objednateli.

8.6 Strany se rovněž dohodly, že kterákoliv Strana bude oprávněna tuto Smlouvu s okamžitou platností zcela či částečně vypovědět v případě, kdy druhá Strana bude (i) v platební neschopnosti, (ii) druhá Strana se dopustí závažného porušení této Smlouvy (nebo poruší zásadní ustanovení této Smlouvy), jež nebude možné napravit; nebo (iii) se druhá Strana dopustí závažného porušení této Smlouvy (nebo poruší zásadní ustanovení této Smlouvy) a pokud lze takové

remedy, the other Party does not remedy the breach within 30 days of its receipt of a notice from the first Party requiring the other party to rectify that breach. Supplier also reserves the right to limit or suspend the provision of a Service at any time on thirty (30) days written notice to Customer if Customer is insolvent.

8.7 Termination of this Agreement in part or in whole does not extinguish or otherwise effect any rights of either Party against the other which accrued prior to the time of the termination, or otherwise relate to or arise from any breach or non-observance of obligations under this Agreement which arose prior to the time of termination.

porušení napravit, pak je taková druhá Strana nenapraví do 30 dnů od obdržení oznámení od první Strany, v němž bude druhá Strana o nápravu takového porušení požádána. Dodavatel si rovněž vyhrazuje právo kdykoliv omezit nebo pozastavit poskytování Služby na základě písemného oznámení zaslaného Objednateli třicet (30) dnů předem v případě, že Objednatel bude v platební neschopnosti.

8.7 Úplné nebo částečné ukončení platnosti této Smlouvy neruší ani nemá jiný vliv na jakákoliv práva kterékoliv Strany vůči druhé straně, jež vznikla před okamžikem ukončení platnosti Smlouvy, nebo jež jinak souvisí s, nebo vyplývají z jakéhokoliv porušení či nedodržení závazků vyplývajících z této Smlouvy, jež vznikly před ukončením její platnosti.

9 PROTECTION OF INFORMATION

9.1 The Parties have agreed that any and all information, which shall be designated as "confidential" in writing, shall remain secret (hereinafter referred to only as the "**Confidential Information**").

9.2 The Parties have agreed that neither Party will disclose to any third party any Confidential Information and will adopt such measures which will prevent third parties from accessing such information. The provisions of the previous sentence will not apply to situations when:

9.2.1 Either Party has the opposite obligation stipulated by law; and/or

9.2.2 The Party will disclose such information to persons who are bound by the confidentiality obligation stipulated by law, provided that the other Party shall be informed in writing to which third party the Confidential Information has been disclosed and such third party shall be bound by the same confidentiality obligation as the disclosing Party; and/or

9.2.3 such information will become publicly known or available otherwise than by breach of the obligations stipulated herein; and/or

9.2.4 the other Party gives written consent with disclosure of the particular Confidential Information.

9.3 The Parties furthermore agree that the confidentiality obligation of the Supplier does not apply to representatives of its affiliates who have a legitimate need to know such information, and, in case of the Customer, to any affiliated persons pursuant to the provisions of Section 79 of Act No. 90/2012 Coll., on Business Corporations and Cooperatives (the New Corporate Code) as amended.

9.4 Should either Party breach its confidentiality obligation pursuant to the provisions of Section 9.2 hereof, it undertakes to pay to the other Party the contractual penalty amounting to CZK 100,000 for each individual event of breach.

9 OCHRANA INFORMACÍ

9.1 Strany se dohodly, že veškeré informace, které písemně označí jako „důvěrné“, zůstanou utajeny (dále jen „**Důvěrné informace**“).

9.2 Strany se dohodly, že žádná ze Stran nesdělí třetí straně Důvěrné informace a přijme taková opatření, která znemožní jejich přístupnost třetím osobám. Ustanovení předchozí věty se nevztahuje na případy, kdy:

9.2.1 Strana má opačnou povinnost stanovenou zákonem; a/nebo

9.2.2 Strana takové informace sdělí osobám, které mají ze zákona stanovenou povinnost mlčenlivosti za předpokladu, že písemně oznámí druhé Straně, které třetí osobě byla Důvěrná informace zpřístupněna, a zaváže tuto třetí osobou stejnou povinností mlčenlivosti jako má sám; a/nebo

9.2.3 se takové informace stanou veřejně známými či dostupnými jinak než porušením povinností vyplývajících z tohoto článku; a/nebo

9.2.4 druhá Strana dá k zpřístupnění konkrétní Důvěrné informace písemný souhlas.

9.3 Strany dále uvádějí, že povinnost mlčenlivosti se nevztahuje v případě Dodavatele na propojené osoby dle ustanovení § 79 a následující zákona č. 90/2012 Sb., zákona o obchodních korporacích v platném znění.

9.4 Poruší-li některá ze Stran svoji povinnost mlčenlivosti dle čl. 9.2 této Smlouvy, zavazuje se uhradit druhé straně smluvní pokutu ve výši 100.000,- Kč za každý jednotlivý případ porušení.

10 CONTACT DETAILS

10.1 Any notice or document, which should be delivered in writing in compliance with this Agreement, shall be delivered in person or sent by registered mail to the contact details of the other Party. Notice shall be deemed as delivered:

(a) while it has been accepted by its addressee while delivered in person,

(b) by the day initiated on the delivery confirmation in the case of sending by registered mail,

(c) on third day after the provable dispatch while the addressee did not accepted the delivery of the notice.

10.2 The contact details are following:

Delivery Address.

(a) Supplier's delivery address:
Český Aeroholding, a. s.
K letišti 6/1019
160 08 Praha 6
Česká republika

Attn:
fax: [redacted]

Contact details of Authorized Person of the Supplier.

[redacted]
tel:
e-mail: [redacted]

[redacted]
tel:
e-mail: [redacted]

[redacted]
tel:
e-mail: [redacted]

Contact to support centre of Supplier

Helpdesk CAH

10 KONTAKTNÍ ÚDAJE

10.1 Jakékoliv oznámení nebo dokument, který má být podle této Smlouvy učiněn písemně, musí být doručen osobně nebo zaslán doporučenou poštovní zásilkou na kontaktní údaje druhé Strany. Oznámení budou považována za doručená:

(a) v den jejich fyzického přijetí adresátem v případě osobního doručení,

(b) v den uvedený na doručence v případě doručení doporučenou poštou,

(c) třetí den po prokazatelném odeslání, jestliže adresát nepřevzal zásilku na své doručovací adrese uvedené níže.

10.2 Kontaktní údaje jsou následující:

Adresa pro doručování.

(a) Adresa pro doručování Dodavatele:
Český Aeroholding, a. s.
K letišti 6/1019
160 08 Praha 6
Česká republika

k rukám:
fax: [redacted]

Kontakt na Oprávněnou osobu Dodavatele.

[redacted]
tel:
e-mail: [redacted]

[redacted]
tel:
e-mail: [redacted]

[redacted]
tel:
e-mail: [redacted]

Kontakt na Servisní centrum Dodavatele

Helpdesk CAH

tel: [redacted]
e-mail: [redacted]

(b) Customer's delivery address:

10.3 Any other communication except the one specified in Section 10.1 hereof can be sent by either Party to the other Party by e-mail or by fax to the contact details of such Party.

10.4 Either Party will be authorized to change its contact details by written notice sent to the other Party.

tel: [redacted]
e-mail: [redacted]

(b) Adresa pro doručování Objednatele:

10.3 Jinou komunikaci, než která je uvedena v čl. 10.1 této Smlouvy může kterákoli ze Stran provádět vůči druhé Straně e-mailem nebo faxem na kontaktní údaje druhé Strany.

10.4 Kterákoli se Stran je oprávněna změnit své kontaktní údaje zasláním písemného oznámení druhé Straně.

11 OTHER PROVISIONS

11.1 Customer is not entitled to assign any of his rights and obligations based or arised from this Agreement (whole or in a part) on the third person without the previous written consent of Supplier.

11.2 Parties have expressly and irrevocable agreed that:

11.2.1 Customer is entitled to set off his mature as well as immature claims exlusively based or arisen from this Agreement based on the written agreement concluded with the Supplier.

11.2.2 Customer is not entitled to pawn or assign any of his claims arisen from this Agreement.

11.3 The duration of the limitation of time in its meaning of the section 603 of the Civil Code are for the purposes of this Agreement lenghted to the Supplier for the duration of 10 years.

11 OSTATNÍ UJEDNÁNÍ

11.1 Objednatel není oprávněn postoupit jakákoli práva a povinnosti z této Smlouvy na třetí osobu bez předchozího písemného souhlasu, a to ani částečně.

11.2 Strany se výslovně a neodvolatelně dohodly, že:

11.2.1 Objednatel je oprávněn započíst své splatné i nesplatné pohledávky za Dodavatelem výlučně na základě písemné dohody s Dodavatelem.

11.2.2 Objednatel není oprávněn jakkoli zastavit či postoupit jakékoli své pohledávky za Dodavatelem vyplývající z této Smlouvy.

11.3 Objednatel jako Strana, vůči níž se práva Dodavatele jako věřitele z této Smlouvy promlčují, tímto výslovným prohlášením ve smyslu ustanovení § 630 Občanského zákoníku prodlužuje délku promlčecí doby práv věřitele vyplývajících z této Smouvy na dobu deseti let.

12 PENALTIES

12.1 In case of Customer´s breach of any of his obligations from this Agreement, especialy those stipulated in Section 4.2.2, Paragraph 6.2 and 6.3 and do not remedy them in the term of 5 Business days until it is reproached in written by Supplier, the Supplier is entitled to stop providing of the Services. Customer´s obligation to pay sanctions under this Agreement it is not breaked.

12 SANKČNÍ USTANOVENÍ

12.1 V případě, že Objednatel poruší některý ze svých závazků uvedených v této Smlouvě, zejména v článku 4.2.2, 6.2 a 6.3 a nezjedná nápravu ani ve lhůtě 5 Pracovních dnů od písemného upozornění Dodavatelem, je Dodavatel oprávněn bez dalšího upozornění pozastavit poskytování Služeb dle Smlouvy. Tímto opatřením není dotčena povinnost Objednatele hradit sankce dle této Smlouvy.

13 FINAL PROVISIONS

13.1 Limitation of the right to contractual penalty and right to damages.

13 ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

13.1 Omezení práva na smluvní pokutu a práva náhradu škody.

13.2 The Parties shall be liable for damages within the framework of the applicable and effective legal regulations and this Agreement.

13.3 Both Parties agree that any right of compensation for any loss or damage arising out of or in connection with the Agreement, shall be limited to 100,000 CZK (one hundred thousand Czech Crowns) per each two calendar years of this Agreement validity. The limitation of the right to claim compensation for damages shall not apply to cases where damage occurred as a result of wilful misconduct or gross negligence.The Parties hereby declare that the charges under this Agreement have been stipulated with respect to this fact. Within the scope allowed by statutory regulations, any further claims or damages against one Party, against its subcontractors and against its agents for whatsoever legal ground - including in particular, indirect and consequential damages and losses are excluded

13.4 Neither Party shall be liable for damage resulting from a factually incorrect or otherwise erroneous order received from the other Party. If the Supplier could have revealed such incorrectness or error of the Customer's order with use of its professional care and experience, it may only apply the indemnification specified in the previous sentence, if it informed the Customer on such incorrectness or error in writing and Customer insisted on such order. Neither Party shall be liable for damages incurred by the other Party in the amount incurred as a consequence of delay with the performance by such other Party of its obligations or as a consequence of arisen circumstances excluding liability.

13.5 Each Party undertakes to notify the other Party without undue delay of any situation as specified in preceding paragraph. The Parties undertake to do everything in their power to prevent and cope with such situation.

13.6 Force Majeure.

13.2 Strany budou odpovědné za škody v rámci příslušných platných právních předpisů a této Smlouvy.

13.3 Obě Strany se dohodly, že práva každé ze Stran na náhradu škody vůči druhé Straně vzniklé na základě nebo v souvislosti s touto Smlouvou omezena částkou ve výši 100.000,- Kč (sto tisíc korun českých) za každé dva kalendářní roky trvání Smlouvy. Omezení práva na náhradu škody se však nevztahuje na případy, kdy ke vzniku škody došlo v důsledku úmyslu nebo hrubé nedbalosti. Strany tímto prohlašují, že finanční částky uvedené v této Smlouvě byly stanoveny s ohledem na tuto skutečnost. V rozsahu dovoleném zákonnými předpisy jsou všechny další nároky nebo náhrady škody vůči jedné Straně, vůči jejím subdodavatelům a vůči jejím zástupcům na jakémkoliv právním základu - včetně zejména nepřímých a následných škod a ztrát -vyloučeny.

13.4 Žádná ze Stran nenese odpovědnost za škodu vzniklou z fakticky nesprávného nebo jinak chybného příkazu, který obdržela od druhé Smluvní strany. Pokud Dodavatel mohl takovou nesprávnost nebo chybu v příkazu Objednavatele při vynaložení odborné péče a zkušeností odhalit, může nárok na náhradu škody uvedený v předcházející větě uplatnit pouze tehdy, jestliže Objednatele o takové nesprávnosti nebo chybě písemně informoval a Objednatel na takovém příkazu trval. Žádná ze Stran nebude odpovědná za škody vzniklé druhé Straně v důsledku prodlení s plněním závazků takové druhé Strany nebo v důsledku vzniku okolností vylučujících odpovědnost.

13.5 Každá ze Stran se zavazuje druhou Stranu bez zbytečného odkladu informovat o jakékoliv situaci uvedené v předcházejícím odstavci. Strany se zavazují učinit vše, co bude v jejich moci, aby vzniku takové situace předešly, případně aby se s ní vypořádaly.

13.6 Vyšší moc.

13.7 Neither Party will be in default with performance of its obligations hereunder due to existence of circumstances of Force Majeure provided that such circumstances make the fulfillment of the obligations of such Party hereunder impossible or significantly impaired. The immediately preceding sentence of this Section applies exclusively to the duration of occurrence of such circumstances of Force Majeure or its consequences and only with regard to the obligation(s) of the Party directly or immediately influenced by such circumstances of Force Majeure.

13.8 The circumstances of Force Majeure comprise such events, which the Party could not foresee at the time of execution hereof, and which objectively prevent the Party from fulfillment of its contractual obligations hereunder. The circumstances of Force Majeure comprise in particular war, embargo, intervention of state or government, terrorist action a natural disasters.

13.9 Should any event of Force Majeure described in the previous Section 13.8 hereof occur, the Party, on the part of which such obstruction has occurred, shall take any and all steps, which can be reasonably requested, leading to restoring of Normal operation in accordance with this Agreement as fast as possible with regard to the circumstances causing the event of Force Majeure. The Party undertakes to notify the other Party of the event of Force Majeure without an undue delay once it is objectively possible to establish such communication.

13.10 Should the event of Force Majeure last more than ten (10) Business Days, the Parties undertake to find a suitable solution of such situation through mutual negotiation using their best effort that can be reasonably requested from them.

13.11 This Agreement may be modified and amended only through written amendments executed by both Parties, which will be numbered in ascending order.

13.7 Ani jedna ze Stran nebude v prodlení se splněním svých závazků vyplývajících z této Smlouvy z důvodu existence okolnosti vyšší moci, pokud tato okolnost znemožní nebo podstatným způsobem ovlivní plnění závazků takovéto Strany vyplývající z této Smlouvy. Bezprostředně předcházející věta tohoto článku platí pouze po dobu existence takové okolnosti vyšší moci nebo trvání jejích následků a pouze ve vztahu k závazku nebo závazkům Strany přímo nebo bezprostředně ovlivněných takovou okolností vyšší moci.

13.8 Za okolnost vyšší moci se pokládají takové události, které Strana nemohla v době uzavření této Smlouvy předvídat a které Straně objektivně brání v plnění jejích smluvních závazků vyplývajících z této Smlouvy. Za okolnosti vyšší moci se považují zejména válka, embargo, zásah státu nebo vlády, teroristický čin a živelné události.

13.9 Nastane-li kterákoliv z okolností vyšší moci popsaná v předchozím čl. 13.8 této Smlouvy, podnikne Strana, na jejíž straně překážka vznikla, veškeré kroky, které lze po takovéto Straně rozumně požadovat, jež povedou k obnově Normálního provozu v souladu s touto Smlouvou, a to co nejrychleji s ohledem na okolnosti, které okolnost vyšší moci způsobily. Strana se zavazuje druhou Stranu informovat o tom, že nastala okolnost vyšší moci, bez zbytečného odkladu po té, co bude objektivně možné takovouto komunikaci uskutečnit.

13.10 Pokud bude okolnost vyšší moci trvat po dobu delší než deset (10) Pracovních dnů, zavazují se Strany na vzájemném jednání najít s využitím úsilí, které lze rozumně po Stranách požadovat, vhodné řešení nastalé situace.

13.11 Tato Smlouva může být měněna a doplňována pouze prostřednictvím písemných průběžně číslovaných dodatků podepsaných oběma Stranami.

13.12 Any and all disputes occurring hereunder or in connection with this Agreement shall be submitted for decision to general court of the Customer pursuant to the provisions of Section 89a of Act No. 99/1963 Coll., Code of Civil Procedure, as amended and supplemented.

13.13 This Agreement shall be governed by the Czech Laws, in particular by Civil Code.

13.14 Parties hereby agreed that none of them has the right to motion the change of the obligation under the provisions of Sections 1764 to 1766 of the Civil Code.

13.15 This Agreement has been concluded among the business entities during performance of their business and therefore in accoardance with the Section 1797 of the Civil Code provisions of Sections 1793 to 1795 and 1796 of the Civil Code will not be applicable on this Agreement.

13.16 In accordance with the Section 1801 of the Civil Code both Parties agreed provisions of Sections 1799 and 1800 of the Civil Code (adhesive contracts) will be not applicable on this Agreement.

13.17 In avoidance of any doubts both Parties agreed that no obligation under this Agreement is the fix obligation in accordance of Section 1980 of the Civil Code.

13.18 Should any provision hereof become invalid, ineffective, or unenforceable, this will not affect the validity and enforceability of other provisions hereof. The Parties undertake to replace any such invalid, ineffective, or unenforceable provision by a valid, enforceable, and effective provision, content and purpose of which will correspond to the content and purpose of the original provision which became invalid, ineffective, or unenforceable the best.

13.19 Names of individual Articles and Sections hereof are provided only for better clarity

13.12 Veškeré spory, které vzniknou z této Smlouvy nebo v souvislosti s touto Smlouvou, budou předloženy ve smyslu ustanovení § 89a zákona č. 99/1963 Sb., občanský soudní řád, v platném znění, k rozhodnutí obecnému soudu Objednatele.

13.13 Tato Smlouva se řídí českým právním řádem, zejména Občanským zákoníkem.

13.14 Žádná ze Stran není oprávněna podat v souladu s ustanovením § 1764 až 1766 Občanského zákoníku návrh soudu na změnu závazku ze Smlouvy.

13.15 Tato Smlouva je uzavírána mezi podnikateli v rámci jejich podnikání, z tohoto důvodu se na tuto Smlouvu v souladu s ustanovením § 1797 Občanského zákoníku neuplatní ustanovení § 1793 až 1795 Občanského zákoníku o neúměrném zkrácení ani ustanovení § 1796 o lichvě.

13.16 S ohledem na uzavření Smlouvy mezi podnikateli v rámci jejich podnikání se Strany dále v souladu s ustanovením § 1801 Občanského zákoníku dohodly, že pro účely této Smlouvy se nepoužijí ustanovení § 1799 a § 1800 Občanského zákoníku o smlouvách uzavíraných adhezním způsobem.

13.17 Pro vyloučení všechny pochybností Strany uvádějí, že žádný závazek dle této Smlouvy není fixním závazkem podle § 1980 Občanského zákoníku.

13.18 V případě, že se kterékoliv ustanovení této Smlouvy stane neplatným, neúčinným nebo nevymahatelným, nebude tím dotčena platnost a vymahatelnost ostatních ustanovení této Smlouvy. Strany se zavazují nahradit neplatné, neúčinné nebo nevymahatelné ustanovení ustanovením platným, vymahatelným a účinným, které svým obsahem a smyslem odpovídá nejlépe obsahu a smyslu ustanovení původního, které se stalo neplatným, neúčinným nebo nevymahatelným.

13.19 Názvy jednotlivých článků a odstavců této Smlouvy jsou uváděny pouze pro

of the text and will not be considered during the interpretation of this Agreement.

13.20 In the event of any discrepancy between the wording of the Agreement and its Annexes, the wording of the Agreement shall prevail.

13.21 This Agreement is written in English and Czech language, in case of any discripences the Czech version shall prevail.

13.22 This Agreement shall become valid and effective on the date of its signature by the Parties.

13.23 This Agreement has been executed in four (4) counterparts in English and Czech language. The Customer shall receive two (2) counterparts and Supplier shall receive two (2) counterparts. All counterparts are original copies.

13.24 Both Parties guarantee that their signing representatives on the date of the signature hereof are fully empowered to sign and execute this Amendment.

13.25 The following annexes shall constitute an integral part of this Agreement.

Annex No. 1 – CUPPS system specification
Annex No.2 – List of HW, Services and prices

13.26 The following clauses will survive the termination of this Agreement (in whole or in part): clauses 1 (Definitions and Interpretations), 9 (Protection of Information), 13 (Final Provisions), as well as any other clause that by its nature is intended to survive such termination.

přehlednost textu a při výkladu této Smlouvy k nim nebude přihlíženo.

13.20 V případě rozporu mezi textem Smlouvy a jejími přílohami má přednost text Smlouvy.

13.21 Tato Smlouva je uzavřena v anglickém a v českém jazyce. V případě jakýchkoliv rozporů je rozhodující česká jazyková verze.

13.22 Tato Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jeho podpisu zástupci Stran.

13.23 Tato Smlouva je vyhotovena v čtyřech (4) stejnopisech v anglickém a českém jazyce. Objednatel obdrží dva (2) stejnopisy a Dodavatel obdrží dva (2) stejnopisy. Všechny stejnopisy mají platnost originálu.

13.24 Obě Strany potvrzují, že jejich zástupci jsou ke dni podpisu oprávněny k uzavření a podpisu tohoto Dodatku.

13.25 Nedílnou součástí této Smlouvy je

Příloha č. 1 – Specifikace Systému CUPPS

Příloha č. 2 – Seznam HW, služeb a ceník

13.26 Následující ustanovení zůstávají v platnosti i po skončení platnosti této Smlouvy (jako celku nebo její části): článek 1 (Definice a výklad), 9 (Ochrana informací), 13 (Závěrečná ustanovení), stejně tak jako všechny další ustanovení, která ze své povahy zůstávají v platnosti i po ukončení Smlouvy.

THE PARTIES HEREBY REPRESENT THAT THEY HAVE READ THIS AGREEMENT AND THAT THEY AGREE WITH ITS CONTENT. IN WITNESS THEREOF, THEY ATTACH THEIR SIGNATURES BELOW:

STRANY TÍMTO PROHLAŠUJÍ, ŽE SI TUTO SMLOUVU PŘEČETLY A ŽE SOUHLASÍ S JEJÍM OBSAHEM, NA DŮKAZ ČEHOŽ JI STVRZUJÍ SVÝMI PODPISY:

Date: Datum:

On behalf of the Supplier: Za Dodavatele:

Signature: Podpis:

Ing. Václav Řehoř, PhD., MBA, Chairman of the Board of Directors / Předseda představenstva

and

Ing. Zuzana Tairova FCCA, Vice-chairman of the Board of Directors/ Místopředskyně představenstva

_____

Date: Datum:

On behalf of the Customer: Za Objednatele:

Signature: Podpis:

Jiří Krákora

_____